

Перевод текстов при помощи программ и «он-лайн» переводчиков

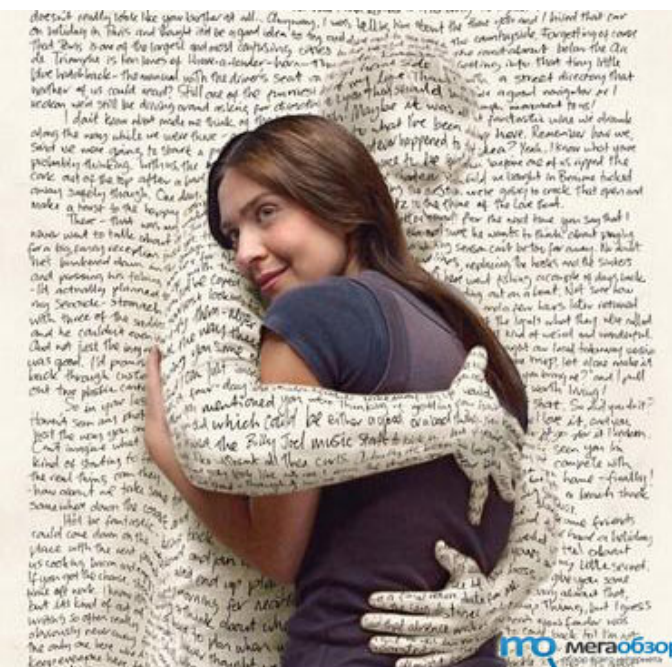


Если вам нужен быстрый перевод, совсем не обязательно обращаться в специализированное бюро переводов. Сегодня все намного проще. Достаточно воспользоваться программами-переводчиками.

Механический, или машинный перевод означает перевод текста с одного языка на другой без непосредственного участия человека, при помощи компьютерной программы.

Найти в интернете необходимое ПО для этого вам поможет поисковая контекстная реклама различных веб-ресурсов, специализирующихся в этой области. Достаточно ввести в поисковую строку браузера словосочетание «машинный перевод». Такие программы сейчас очень востребованы. Довольно часто возникает необходимость перевода различных тематических текстов, когда нужно быстро понять смысл содержимого того или иного документа или провести срочный анализ информации во «всемирной паутине».

Покупать дорогие программы, которые предлагает контекстная реклама сайта, или устанавливать «пиратки» вовсе необязательно. Если вам нужно просто уловить общее содержание переводимого документа, достаточно на первое время попробовать т.н. пробную версию программы-переводчика. Принцип работы такой программы основан на формальном описании языков. Анализируя исходный текст, она синтезирует вводимые слова и фразы на аналогичные слова и выражения на нужном языке. Этот принцип довольно примитивен, и это сказывается на качестве переводимых текстов. Неоспоримый плюс таких переводов – их быстрота. Как бы неуклюже машина ни выстроила слова в переведенном предложении - общий смысл всегда будет понятен, если язык переведенного текста вам знаком или является родным. Это минимизирует затраты на перевод при помощи профессиональных переводчиков.



Помимо программ-переводчиков с общим лексиконом, интернет реклама предложит специальный софт, направленный на перевод узкоспециализированных технических документов. Качество их работы в значительной мере зависит от настроек. Используемые словари в полной мере отражают тематику и специфику переводов. Кроме того, такие программы обладают способностью совершенствоваться путем создания пользователем собственного словаря, включающего в себя собственную терминологию, присущую данному документу.

В случае если вас не устраивают предлагаемые цены на программы-переводчики, можно их с успехом заменить так называемыми «он-лайн» переводчиками. Суть их в следующем. В поле вписывается исходный текст, выбирается направление перевода, тематика или специфика переводимого. Нажимаете кнопку «перевести» - и текст готов. В принципе, это напоминает платные программы-переводчики, но в более дешевом варианте, с практически неограниченным доступом. Переводчики «он-лайн» часто размещают на сайтах в целях привлечения большего числа посетителей. Зачастую качество такого перевода оставляет желать лучшего. Однако для многих пользователей именно такой перевод вполне приемлем.